

قرآن مجید اور استدلال عقلی

ڈاکٹر سراج الحق صدر شعیہ عربی و اسلامیات ڈھاکہ یونیورسٹی

اس عارضی دنیا میں ایک مسلمان کی زندگی کا مقصدِ حیدر یہ ہے کہ وہ "عبادت" یعنی خدمت کے ذریعہ دوسری دنیا میں نجات حاصل کرے۔ دوسرے الفاظ میں ایک مسلمان کے لئے یہ دنیا تیاری کی جگہ ہے اُس نیا کے لئے، جو اس کے بعد ہے۔ قرآن مجید کا ارشاد ہے۔ مخلقت الجن والانس الالیعدون۔ ۱۵: ۵۴۔

رمی نے جن والنس کو نہیں پیدا کیا سوا اے اس کے کہ وہ ہیری عبادت کریں۔ (۱) اس آیت میں عبادت کا جو لفظ آیا ہے، اُس کی بہت بڑی اہمیت ہے۔ اس سے صرف یہ مراد نہیں کہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے ایک مسلمان پر جو فرض واجب کئے گئے ہیں، جیسے نماز، روزے، حج اور زکوٰۃ، وہ انہیں ادا کر دے۔ بلکہ لفظ عبادت مشتمل ہے اُن تمام سرگرمیوں پر، مادی اور روحانی دونوں، جن کا انسانی ترقی سے تعلق ہے، چنانچہ قرآن مجید میں مسلمان کو یہ دعا مانگنے کی تعلیم دی گئی ہے۔ وینا اتنی ای اسنیا حسنة و فنا حسنة و فنا عذاب النار۔ ۲۰۱: ۲ (اسے ہمارے رب! انہیں اس دنیا میں بھی بھلانی عطا کرو اور آنحضرت میں بھی بھلانی عطا کرو اور انہیں دفعہ کے غذاب سے بچانا)۔ ایک مسلمان اس دنیا کی زندگی کو کلیتہ نظر انداز کر کے کبھی بھی مغضوب خانی نجات کے لئے صبح و شام دعا نہیں مانگ سکتا۔ رسول اکرم علیہ الصلوٰۃ والسلام کا ارشاد ہے۔ لا، ربنا نیۃ فی الاسلام (اسلام میں رہبیانیت نہیں)۔ واقعہ یہ ہے کہ تاریخ اسلام کے دو اوقیل میں ہمارے بزرگوں نے چہا عظیم روحانی ترقی کی تھی، وہاں وہ ذیاوی منافع اور ترقی کے حصول کے لئے بھی وقف عمل رہے۔

لہ یہ مقالہ بین الاقوامی اسلامی کانفرنس جو فروری ۱۹۶۸ء میں راولپنڈی میں منعقد ہوئی تھی، پڑھا گیا۔ اصل مقالہ انگریزی میں تھا۔ (مدیر)

الْأَنَانُ اللَّهُ تَعَالَى كَيْ بِهِرَوْنَ تَحْسِيقٌ هُنَّ، اَوْ اُسْ نَّهَنَ دَنَ اُورَرَاتَ، سُورَجَ اُورَچَانَدَ اَوْ دَوْسَرِي پِيَزِرِي سَبَّ
اَنَانَ كَيْ لَئَنَ پِيدَا كَيْ هِنَّ۔ اَرْشَادَرَ بَانَيَ هُنَّ۔

وَلَقَرْ كَرْتَمَنَا بَنَى اَدَمَ وَحَمَلَنَمَنَفِي السَّبَرَ وَالْجَهَرَ وَرَزَقَنَهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلَهُمْ عَلَى
كَثِيرٍ مِنْ خَلْقِنَا لَغَمِيلَا۔ ۱۰۰: (اوْرَهُمْ نَعْزَتَ دَيْ بَنَى اَدَمَ كَوْ اَوْرَانَ كُوشَكِي اوْرَتَرِي مِنْ سَوارِي
فَرَاهِمَ كَيْ۔ اَوْرَانَ كَوْ اَچْجِي پِيزِرِي بِطُورَرَزَقِ دَيْ اَوْرَانَ كَوْ بَهِتَ سَوْنَ پِرْجَنَهِنَ هِنَّ نَعْزَتَ دَيْ پِيدَا كَيْ يَهِيَ فَضْلَتَ
دَيْ)۔ اَوْرَاسِي طَرَحَ اَرْشَادَرَوْا هُنَّ۔ وَسَخَرَرَكَمَ الْاَنْشَرَ وَسَخَرَرَكَمَ الْاَيْلَ وَالْنَّهَارَ وَاتَّلَكَمَدَ مِنَ
سَلِ مَاسَالَمَوَة۔ ۱۲۰: (اُسْ نَعْزَتَ تَمَهَارَسَ لَتَنَ دَرِيَسَخَرَرَكَرَدَيَيَهِيَ اَوْرَرَاتَ اَوْرَدَنَ سَخَرَرَكَرَدَيَهِيَ
اوْرَتَمَهِنَ ہَرَوَهَ چَزِيرَدَیِ جَوْتَمَ نَعْزَتَ مَانِگَ)۔ اَسَ كَعَلَادَهَ اللَّهُ تَعَالَى نَعْزَتَ نَهِيَنَ حَكْمَتَ عَطَا كَيْ۔ اَوْرَحَكْمَتَ
سَهِ مَرَادَ سَائِنَيِ عَلَمَ هُنَّ، اَوْرَاسِي قَرَآنَ مَجِيدَنَ بَهِتَ بَرِيَ بَجَلَانِي تَبَانَيَ هُنَّ۔ يَوْتَيِ الْحَكْمَةِ مِنْ يَشَادَرَ مِنَ
لَيَوْتَ الْحَكْمَةِ فَقَدَ اوْتَيِ خَيْرَاً كَثِيرَاً۔ ۲۴۹: (وَهَ جَبَسَهِ چَابَتَهِ، حَكْمَتَ عَطَا كَرَتَهِ)۔ اَوْرَبَسَهِ
حَكْمَتَ عَطَا كَيْ گَنِي، اَسَهِ بَهِتَ بَرِيَ بَجَلَانِي عَطَا ہُوَنِي)۔ اَسَ حَكْمَتَ لَعِينَ سَائِنَيِ عَلَمَ کَيْ بِدَوَلَتِ اَنَانَ مَعْجَزَ
اَنْجَامَ دَيَ سَكَتَهِ هُنَّ۔ یَهِنَّ تَمَکَ کَهْ وَهَ اَنَّ اَسَالَوُنَ سَهِ بَھِی پَرَسَ جَاسِكَتَهِ هُنَّ، لَيَكَنَ وَهَ رِبِّنَ گَهِیَشَهِ
الَّهُ تَعَالَى کَيْ قَدَرَتَ هِنَّ کَهْ تَحْتَ جَوْکَرَ سَبَ مَخْلُوقَاتَ کَامَالَکَ اَوْرَانَ پِرْ قَدَرَتَ رَكَتَهِ هُنَّ۔ اَرْشَادَ
الَّبِي هُنَّ۔ يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاَنْسِ اَنَ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفِذُوا مِنْ اَقْلَارِ السَّمَوَاتِ وَالْاَرْضِ
نَالْفَذُو الْاَنْفَذُونَ الْاَبْلَطُونَ۔ ۵۵: ۲۲۰: (اَسَ جَنُوَ اَوْرَاسَالَوُنَ کَيْ جَاعَتِ اَكْرَمَ سَهِ
ہَوْسَکَهِ کَهْ نَسْلَکَ بَھَا گَوَ اَسَالَوُنَ اَوْرَزَمِينَ کَےْ کَنَارَوُنَ سَهِ تَوْنَلَکَ بَھَا گَوَ، نَهِنَّ نَسْلَکَ سَکَنَ کَےْ تَمْ بَنِیرَسِندَ کَےْ)۔
یَهِ آیَتَ اَسَ اَمْرَ پِرْ دَلَالَتَ کَرَتَیَ هُنَّ کَيْ اَنَانَ کَےْ لَبِنَ مِنِیَ هُنَّ کَهْ وَهَ اِجَامَ سَادَیِ کَاَكْسُوجَ لَکَأَ سَکَےْ،
جَبِیَا کَهْ آجَ کَلَکَ کُوشَشِینَ کَيْ جَارِ ہِنَّ۔ اَسَ سَهِ یَرْ ثَابَتَ بَوْتَا هُنَّ کَهْ ہَمَارَسَ مَذَہَبَ اَوْرَسَائِنِی تَرْقَیَ
مِينَ کَوْنَیِ تَنَاقْضَنَ نَهِنَّ۔ نَبِیِ عَلِیِّ الْصَّلَوَةِ وَالسَّلَامِ کَا اَيْکَ قولَ مَرْدَیِ ہُنَّ کَعْقَلَ سَبَرِهِ کَرَالَلَّهُ تَعَالَى نَعْزَتَ کَوْنَی
چَزِيرَ پِيدَا نَهِنَّ کَيْ مِشَہِرَ غَيْرِ مُسْلِمِ مَعْقَنَ ڈَرِیَپَرَنَ کَہَا ہُنَّ کَمَذَہَبَ مِينَ سَهِ اِسْلَامَ ہِنَّ وَهَ مَذَہَبَ ہُنَّ، جَسَنَے
وَلِیَنَ کَےْ لَعِنَرِ کَسِیِ روَايَتَ کَوْسِلِيمَ کَرَنَے سَهِ انْكَارَ کَیَا ہُنَّ۔

وَهَ بَدَوْعَرَبَ، جَنَ کَاتَارِيَخَ مِينَ کَمَہِنَ نَامَ تَمَکَ نَهْتَا، قَرَآنَ مَجِيدَ کَهْ اَحْكَامَ اَوْرَسَولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ کَهْ اَرْشَادَاتَ کَیْ پِيرَوِیِ کَرَکَتَهِنَدَیَبَ وَتَمَدَنَ اَوْرَعَلَمَ وَلَقَافَتَ کَیِ اَعْلَمَ سَهِ بَنِدَیِ تَکَعَّبَ پِیَنَ

گئے۔ انہوں نے مشرق اور مغرب ہر دو میں شہر یونیورسٹیاں اور رصدگاہیں قائم کیں، جہاں دنیا کے مختلف حصوں سے علم کے حصوں کے لئے لوگ پہنچتے تھے۔ CARRA DE VARUX کے الفاظ میں "عربوں نے اُس دور میں اعلیٰ ذہنی زندگی اور سائنس کے مطالعے کو زندہ رکھا جب مسیحی یورپ چھاہت اور وحشت سے نبرد آزماتا" عرب اپنی علم نے جن میں سے بہت سے غیر مسلم بھی تھے، عرصہ درازہ تک انہی علمی سرگرمیاں اور تحقیقاتی روح جاری و ساری رکھی۔ مدرسے اور کالج مساجد کے ساتھ ملحت ہوتے تھے۔ طبعاً اس سے مسلمان یہ مولاد یافتے تھے کہ سائنسی علم کا حصول بھی ان کے مذہبی فلسفی کا ایک حصہ ہے۔ دسویں صدی عیسوی کے شروع میں مسلمان تمام علوم اور سائنسوں میں سے آگے تھے۔ جامع سارٹن اپنی کتاب "سائنس کی تاریخ" کے دیباچہ میں لکھتا ہے: "بنی نوع انسان کا اہم کام مسلمانوں ہی کے ہاتھوں اتمام کو پہنچا۔ عظیم ترین فلسفی فارابی مسلمان تھا۔ عظیم ترین ریاضی دان ابوکامل اور ابراہیم ابن سنان مسلمان تھے، عظیم ترین جغرافی دان اور ہمہ جہتی عالم مسعودی مسلمان تھا۔ عظیم ترین موزخ طبری بھی مسلمان تھا"۔

جب ہم اپنی تاریخ کا مطالعہ کرتے ہیں تو دیکھتے ہیں کہ خلفاء اولین حضرت ابو بکر اور حضرت عمر رضی اللہ عنہما نے دوسری قوموں کے نظام حکومت کی اُن چیزوں کو جو مسلمانوں کی ضرورتوں کو پورا کر سکتی تھیں اور احکام قرآنی کے خلاف نہ تھیں، اختیار کرنے میں کبھی پس و پیش سے کام نہیں لیا، جب واقعہ یہ ہے تو اسلام کو سائنس دشمن اور رجحت پسند کہنا کیسے درست ہو سکتا ہے، اگر اسلام ایسا ہوتا، جیسا کہ اُسے ایذا میں دیا جاتا ہے، تو عباسی دور کے عہد اول میں وہ کبھی یونان و روم، ایران، چین اور ہندوستان کی قدیم تہذیبوں کو اپنی طرف نہ کھینچ سکتا اور نہ اُنہیں اپنے اندر سو سکتا۔ اس میں شک نہیں کہ بعد کی صدیوں میں اسلام کی ترقی رک گئی، لیکن اس کے لئے ہم اسلام کو ذرہ دار نہیں ٹھہر سکتے۔ اس کے اور اسباب تھے۔ داخلی بھی اور خارجی بھی، جنہیں میں یہاں بیان نہیں کرنا چاہتا۔ مسلمانوں کے تدم ترقی کی طرف بڑھتے بڑھتے جوڑک گئے تو وقتی طور پر اس کے دو اسباب بیان کئے جاتے ہیں۔ ایک شمال سے صلیبیوں کے مسلسل جملے اور دوسرے جنوب مشرق سے تاتاریوں کی یلغار، لیکن اس کے ساتھ ساتھ ہم قرآن مجید کے الفاظ میں یہ بھی

کہیں گے۔ ات اللہ لا یخیر ما بقیوم حتیٰ لغير را ما باشند۔ ۱۱: ۱۱ (لیتینا اللہ کسی قوم کی حالت اُس وقت تک نہیں بدلتا جب تک وہ خود اپنی حالت نہ بدلے)۔ بعد کی صدیوں میں مسلمان توحید کی مسیح روح بھلا بیٹھے، اور انہوں نے اپنی قلب میں اپنی مسیحیت کر لی۔ اس کا لازمی نتیجہ یہ تکالک و غیروں کی جارحیت کا ترزو الہ بن گئے۔ معاملہ صفت سے یہاں تک نہ رہا۔ غفلت دسہل انگاری اور قدامت پسندی نے جس میں غلط دینیاتی تصورات بھی مل گئے تھے، مدتِ اسلامیہ کی حالت دگر گوں کر دی۔ فکری لحاظ سے مسلمانوں میں جو یہ بارگی زوال آیا، تو اس کو اذمداداری زیادہ تر علمائے دینیات پر ہے۔ عباسی دور میں اسلامی فکر کے ضابطے مقرر کر دیئے گئے، جن سے سرمۇ اخراج منوع قرار پایا اور اس طرح تمام تخلیقی سرگرمیاں نتیم ہو گئیں۔ اجتہاد کا دروازہ بند ہو گیا اور ہر قسم کی ترقی کو بدعت قرار دیا جانے لگا۔ یہ صورتِ حال صرف جزیرہ عرب اور اس کے اردوگرد کے ملکوں کی نہ تھی، بلکہ دُور دُرانہ کے اسلامی ممالک کی بھی یہی حالت تھی، غلط تصوف اور توهات پرستی نے مسلمانوں کو صراطِ مستقیم سے دور کر دیا۔ اور سامنی تلاشِ شخص کو انہوں نے چھوڑ دیا۔ بعد ادا کا دار الحکمت اور صدگا ہیں جو یونیورسٹیوں کے ساتھ قائم کی گئی تھیں، بے کار ہو کر رہ گئیں۔ اور تعلیم کا جواہر اسلامی نصب العین تھا، اُس سے آنکھیں پھیر لی گئیں۔

اس میں شک نہیں کہ وقتاً فوتاً مدتِ اسلامیہ میں مصلحین پیدا ہوتے رہے، لیکن قسمتی سے اُن میں سے بہت کم کو لوگوں نے صحیح طرح مانا۔ تیرھوں صدی عیسوی کے اوائل میں اسلام کے عظیم اور جرأتِ مدنہ مصلح امام ابن تیمیہ ظہور پذیر ہوتے، جنہوں نے کتاب و سنت کی طرف رجوع کرنے کی دعوت دے کر بے میل اور خالص اسلام کے احیاء کی کوشش کی۔ امام ابن تیمیہ نے تلقید کی مخالفت کی۔ اُن کے دور میں جو غلط سینیں اور توهات راجح تھیں، اُن کے خلاف جنگ کی اور تلقید سے آزاد ہو کر فتوے دیئے، علماء وقت نے اُن سے تفاوق نہ کیا، جس کی پناپ کئی با انہیں قید خانے میں ڈال دیا گیا۔ اور آخر کا دشمن کے قید خانے ہی میں ان کا انتقال ہوا۔ اس سے کہیں چار سو سال بعد امام ابن تیمیہ کی تعلیمات نے دہلی تحریک کی شکل اختیار کی، جس کی اب سر زمین سجد و حجاز میں حکومت ہے۔

اس کے بعد جمال الدین افغانی، شیخ محمد عبدہ، مصلطف الماراغی اور دوسرے حضرات آگے آئے اور ان سے پہلے بر صیر پاک وہند میں شاہ ولی اللہ ڈہلوی اور سید احمد شہید بر ملوی گزار چکے تھے، ان

سب نے اسلام کی عظمتِ رفتہ کو بحال کرنے کے لئے سخت جدوجہد کی۔ دنیا کے مختلف حصوں میں جو مسلمان ملک آزاد ہوئے ہیں، اس میں ان مصلحین کی کوششوں کا بھی بڑا دخل ہے، لیکن اس کے باوجود حمارے ہاں کافی انتشار ہے اور ہماری آگے بڑھنے کی راہ مسدود ہے۔ ہم یہ تو مانتے ہیں کہ اسلام کی بُہنیاد قرآن، حدیث، اجماع اور قیاس پر ہے، لیکن ہمارا عمل اب تک اس پر نہیں۔ اسلام ایک عالمی مذہب ہے، اسے تمام حالات اور ہر ماخول کا ساختہ دینا ہو گا۔ امام ابن تیمیہؓ مجموعہ رسائل بکری میں لکھتے ہیں کہ اسلام میں کوئی چیز عقل کے خلاف نہیں، انہوں نے اپنے زمانے کے فقہاء پر ان کے غلط فتوؤں کی دُنا پر سخت تنقید کی اور خود کتاب و سنت سے جو اسلام کے اصل مأخذ ہیں، استدلال کیا۔ قیاس کا ذکر کرتے ہوئے امام صاحب نے فرمایا کہ فقہاء کے دو گروہ اپنے غلط فتوؤں کی وجہ سے کبھی معاف نہیں کئے جائیں گے۔ ایک وہ جو اپنی من مانی کرتے ہیں اور دوسروں کی نہیں سنتے، اور دوسرے جو فتویٰ دینے میں بے پرواہیں۔ اپنی اس رائے کی تائید میں امام صاحب نے رسول اکرم علیہ الصلوٰۃ والسلام کی یہ حدیث نقل کی ہے۔ ”قاضی تین قسم کے ہوتے ہیں۔ ان میں سے دو تو جہنم میں جائیں گے اور ایک جنت میں۔ جنت میں جانے والا قاضی وہ ہے جو صحیح مسئلہ جانتا ہے اور اُس کے مطابق نیصہ دیتا ہے۔ باقی دو جہنم میں جانے والوں میں سے ایک تو وہ ہے جو بے جانے نیصہ دیتا ہے۔ اور دوسرے اگرچہ اصل مسئلہ کو جانتا ہے لیکن وہ فیصلہ اس کے خلاف دیتا ہے“ ॥

جب صورتِ حال یہ ہے تو اس بیسویں صدی میں ہمارا کیا حشر ہو گا کہ جن اہم مسائل سے ہم درچار ہیں، ان کے بارے میں ہم کسی متفقہ فیصلے پر نہیں پہنچ پاتے۔ زندگی کے بارے میں روایتی اسلامی نقطہ نظر اور ترقی کے متعلق جدید انسانی نقطہ نظر میں کوئی تناقض نہیں ہونا چاہیے۔ ہمارے قدمات پسند علام اور تجدید پسند اہل علم کو باہم مل کر آج کے مسائل کا قرآن، احادیث، نبوی اور مجتہدین اولین کے جن کی کہم بعزت کرتے ہیں ملک کی روشنی میں حل ڈھونڈنا چاہیے۔ بدستی سے ہمارے موجودہ تجدید پسندوں میں بعض ایسے مغرب زدہ بھی ہیں جو اسلامی روایات و شعائر کا زیادہ خیال نہیں کرتے اور ان کے پیش نظر صرف ماری ترقی ہے۔ ان میں اور علاموں کے راستخ العقیدہ گروہ میں اس وقت جو کشاکش پائی جاتی ہے، تو اس کا سبب یہی ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ہی راستخ العقیدہ روایت پسند علاموں میں سے بھی بعض ایسے ہیں، جن کے نزدیک تمت کی ترقی اس میں ہے کہ وہ اسلام کے دو براؤں کے احوال و افعال کی طرف ہم تین ملقت رہیں۔ حالانکہ اُس

وقت کے حالات آج کے حالات سے باشکل مختلف تھے، تجدی پسندوں اور روایت پسندوں کے یہ دونوں گروہ افراط و تفریط کے شکاریں۔ اور اسلام تو ہم سے راہ و سط احتیار کرنے کا مطالبہ کرتا ہے۔ ظاہر ہے ہم کسی صورت میں بھی اسلامی شعائر کو جیسے کر نماز، روزہ، حج اور زکوٰۃ میں اور اسی طرح معاشرتی مذہبی احکام کے متعلق ہمارے ہاں نکاح و طلاق وغیرہ کے جو شرعی قواعد و ضوابط چلے آتے ہیں، ان کو چھوڑ نہیں سکتے۔ لیکن آخر اس میں کیا حرج ہے کہ اسلام کے ان احکام و قوانین کو ہم آج کے زمانے اور حالات کے مطابق تطبیق دینے کی کوشش کریں۔ خود رسول کیمؐ نے بار ادنیا وی امور میں صحابہ کی رائے قبول کی اور اپنی رائے پر یہ کہہ کر اصرار نہ فرمایا۔ انتہا علم باً مُوْرَدِ دُنیا کہ -

آخرین میں یہ کہوں گا کہ جہاں تک دینی، اور اخلاقی ضابطوں کا تعلق ہے، ہمیں کسی طرح بھی یہ حق نہیں پہنچتا کہ ہم ان کے بارے میں قرآن مجید کے کسی متن کی کوئی نئی تعبیر کریں۔ لیکن دنیا وی امور میں جن میں فقہی غور و فکر بھی شامل ہے، ہم اپنی عقل سے کام لے سکتے ہیں، جیسا کہ فقہ کے مذاہب ارتعجہ کے مجتہدین اور فقہاء نے پہلے یا تھا۔ اب وقت آگیا ہے کہ اسلامی قانون اور تمام مسلمان ملکوں کے دوسرے دنیا وی امور میں اشتراک و اتحاد پیدا ہوتا کہ تمام مسلمان متحده ہو سکیں۔ ہم کب تک یہ کہتے رہیں گے کہ چونکہ ہمارے موجودہ قانون داں مجتہد کے لئے جو ضروری شرطیں ہیں، ان کو پورا نہیں کر سکتے، اس لئے ہم بدستور اُسی کے پابند ہیں۔ وجہ تک چلا آ رہا ہے۔ قرآن مجید ہمیں بار بار اس امر کی دعوت دیتا ہے کہ ہم اُس کی آیات پر غور کریں اور انسانوں اور زمینوں میں اُس کی نشانیوں کو دیکھیں، تاکہ ہم علم حمل کر سکیں اور انہیرے سے روشنی میں آئیں — قرآن مجید کے ارشادات ہیں ।-

اندیشید بروت القرآن ۲:۴۷-۸۳:۳-۲۴:۳۶-۱۴:۲۴-۱۳:۲۴-۱۱:۲۴-۱۰:۲۴-۱:۲۴:۲-۱۰:۲۴-۱۵:۲:۶-۲۲:۴-۱۷:۴۸:۲

تعقولوں ۲:۴۸:۲-۲۲:۴-۱۵:۲:۶-۲۱:۱۲-۲۱:۲۴-۴۱:۲۲-۲:۳۰-۲:۳۲-۴:۴۹-۲:۳۳-۱:۱۴:۵۰-۱:۱۴:۵۴

افلاطعلوں ۲:۱۱:۲۱-۲:۱۳:۱۱-۵:۸:۱۳-۲:۳۲:۱۴-۵:۸:۱۴-۱:۱۰:۱۱-۱:۱۰:۱۱-۵:۳:۱۱-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲-۱:۱۰:۱۲

۱۳:۸-۴:۰:۲۸-۸:۲:۲۳-۳:۲:۳-۴:۰:۲۸-۱۰:۴:۱۲-۱۰:۴:۱۲-۱۰:۹:۱۲-۸:۳۰-۳:۳:۳۵-۸:۳۰-۲:۳۰-۸:۲:۳۰-۱:۱:۳۲:۸-۲:۳۲:۳۸

(انگریزی سے ترجمہ)